

محاضرة 3 ترجمة للفرقة الأولى تربية

الدعوة الثانية من المحاضرات
كلية التربية
السنة الأولى
المادة: الترجمة
المحاضرة (3)

- Traduisez les textes suivants :

LE PÈRE DE FAMILLE

Tout cela nous apprend l'histoire de cette famille, l'amour et l'attachement qui liaient ses membres, la joie et l'optimisme avec lesquels elle a affronté la vie, et surtout les peines et les chagrins qu'elle avait endurés. Il y a pourtant deux autres points importants à connaître: d'abord, ce vieillard était malade et présentait les symptômes d'un mal inconnu; mais il y résistait tout en essayant de poursuivre sa tâche afin d'amasser une grosse fortune pour ses enfants. Il ne se contentait pas d'accomplir son travail habituel mais il achetait des terrains sur lesquels il construisait des maisons.

Tout ce labeur l'épuisait et l'affaiblissait. Sa famille s'inquiétait et s'apitoyait sur son sort. Ses filles le blâmaient tout doucement parce qu'il négligeait sa santé et ne voulait ni se reposer ni consulter un médecin.

TAHA HUSSEIN, La Voix de Paris.

NOUVELLES RESPONSABILITES

Evoquant ses souvenirs lointains, mon ami Farid poursuivit :

"Mon oncle m'appela un matin; il venait de prendre son petit déjeuner et commençait à fumer et à siroter son café. A peine arrivé, il me fit asseoir.

"Ecoute, Farid, me dit-il, j'avance en âge, comme tu le sais, et mes forces m'abandonnent; je ne peux plus gérer les affaires de la ferme. Veux-tu me remplacer? tu m'aideras ainsi à me retirer et à me reposer. Je suis le chef de la famille et tu en es l'unique garçon.

Quelques jours après cet entretien, je remplaçai mon oncle et commençai à diriger avec zèle le travail de la ferme, suivant ainsi les principes fondamentaux que mon oncle avait établis comme règles de travail".

MAHMOUD TAYMOUR, Un homme terrible.